

程中山 選注

香港竹枝詞選



程中山選注

香港竹枝詞選

嶺南文庫編輯委員會 廣東中華民族文化促進會 合編

廣東人民出版社

廣東人民出版社·廣州



圖書在版編目 (CIP) 數據

香港竹枝詞選 / 程中山選注. — 廣州: 廣東人民出版社, 2013. 12
(嶺南文庫)

ISBN 978-7-218-07916-5

I. ①香… II. ①程… III. ①竹枝詞—作品集—中國—近代
IV. ①I222.75

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2013) 第 261784 號

Xianggang Zhuzhici Xuan

香港竹枝詞選

程中山 選注

版權所有 翻印必究

出版人: 曾 瑩

責任編輯: 沈展雲

責任技編: 周 傑 黎碧霞

裝幀設計: 亦文化

出版發行: 廣東人民出版社

地 址: 廣州市大沙頭四馬路 10 號 (郵政編碼: 510102)

電 話: (020) 83798714 (總編室)

傳 真: (020) 83780199

網 址: <http://www.gdpph.com>

印 刷: 恒美印務 (廣州) 有限公司

書 號: ISBN 978-7-218-07916-5

開 本: 640mm × 970mm 1/16

印 張: 16.25 插 頁: 5 字 數: 250 千

版 次: 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

印 數: 1—1000

定 價: 100.00 元

如發現印裝質量問題, 影響閱讀, 請與出版社 (020-83795749) 聯繫調換。

售書熱線: (020) 83790604 83791487 郵 購: (020) 83781421

ISBN 978-7-218-07916-5



9 787218 079165 >

嶺南文庫顧問（按姓氏筆劃為序）

于幼軍 朱小丹 李蘭芳 林雄 黃浩
黃華華 葉選平 楊資元 楊應彬 雷於藍
蔡東士 劉斯奮 盧鍾鶴 鍾陽勝

嶺南文庫編輯委員會

主編：庾震岑桑（執行）

副主編：顧作義 朱仲南 曾憲志 陳海烈（執行）

編委：（按姓氏筆劃為序）

王桂科	卞恩才	朱仲南	杜傳貴	李夏銘	李達強
李錦全	岑桑	何祖敏	沈展雲	金炳亮	胡守為
柏峰	洪志軍	倪謙	倪俊明	陳俊年	陳海烈
陳澤泓	黃天驥	黃尚立	麥英豪	庾震	張磊
曾瑩	曾牧野	曾憲志	楊以凱	鄭廣甯	劉扳盛
盧子輝	盧家明	饒芑子	顧作義		

《嶺南文庫》前言

廣東一隅，史稱嶺南。嶺南文化，源遠流長。採中原之精粹，納四海之新風，融匯昇華，自成宗系，在中華大文化之林獨樹一幟。千百年來，為華夏文明的歷史長卷增添了絢麗多彩、凝重深厚的篇章。

進入十九世紀的南粵，以其得天獨厚的地理環境和人文環境，成為近代中國民族資本的搖籃和資產階級維新思想的啟蒙之地，繼而成為資產階級民主革命和第一次國內革命戰爭的策源地和根據地。整個新民主主義革命時期，廣東人民在反對帝國主義、封建主義和官僚資本主義的殘酷鬥爭中前仆後繼，可歌可泣，用鮮血寫下了無數彪炳千秋的史詩。業績煌煌，理當鐫刻青史，流芳久遠。

新中國成立以來，廣東人民在中國共產黨的領導下，摧枯拉朽，奮發圖強，在社會主義物質文明建設和精神文明建設中卓有建樹。當中國社會跨進二十世紀八十年代這一全新的歷史階段，廣東作為國家改革開放先行一步的試驗省區，被置於中國現代化經濟建設發展的前沿，沿改革、開放、探索之路突飛猛進；歷十年艱辛，轟轟烈烈，創造了中國經濟發展史上的空前

偉績。嶺南大地，勃勃生機，繁花錦簇，碩果累累。

際此歷史嬗變的偉大時代，中國人民尤其是廣東人民，有必要進一步認識嶺南、研究嶺南、回顧嶺南的風雲變幻，探尋嶺南的歷史走向，從而更有助於建設嶺南。我們編輯出版《嶺南文庫》的目的，就在於予學人以展示其研究成果之園地，並幫助廣大讀者系統地瞭解嶺南的歷史文化，認識其過去和現在，從而激發愛國愛鄉的熱情，增強民族自信心與自豪感，高瞻遠矚，繼往開來。

《嶺南文庫》涵蓋有關嶺南（廣東以及與廣東在歷史上、地理上有密切關係的一些嶺南地域）的人文學科和自然學科，包括歷史政治、經濟發展、社會文化、自然資源和人物傳記等方面。並從歷代有關嶺南之名著中選擇若干為讀者所需的典籍，編校注釋，選粹重印。個別有重要參攷價值的譯著，亦在編輯之列。

《嶺南文庫》書目為三百五十種左右，計劃在五至七年內將主要門類的重點書目基本出齊，以後陸續補充，使之逐漸成為一套較為齊全的地域性百科文庫，並作為一份有價值的文化積累，在祖國文化寶庫中佔一席之地。

嶺南文庫編輯委員會

一九九一年元旦

新版題記

二〇一〇年，拙編《香港竹枝詞初編》由香港匯智出版社出版後，讀者反應不錯。陳志誠教授、韋基舜前輩、朱少璋博士曾撰文推介，潘少孟、李裕韜兩先生賜詩，俱使拙編增光不少，謹此致謝。本書今由廣東人民出版社在內地重版。筆者於是增補譚宗浚、梁伯實、星叔、黃棣華、梁寒操、潘郎、孤華等所作香港竹枝詞百餘首，如黃棣華（偉伯）詳述民初香港風俗，潘郎寫及二十世紀六十年代香港的政治運動，均有價值。另外，筆者修訂了初版的一些文字訛誤及注釋，並附錄諸先生推介詩文於後。由於體例所限，新版刪去初版的插圖，及略為調整格式，並改書名為《香港竹枝詞選》。二〇一三年十月二十日程中山謹記。

二〇一〇年六月八日，程中山補記

原序

黃坤堯

竹枝詞源出於下里巴人之鄉，流行於戰國郢都一帶，即今巴山峽水、白帝江陵故地。杜甫《夔州歌十絕句》，摹寫夔州山川形勢、歷史風雲、山城人家、峽江物產、舟楫商旅、土風民俗諸方面，全是具體寫實之作，蓋「萬里巴渝曲」之縮影也。楊倫眉批云：「十首亦竹枝詞體，自是老境。」原始壯觀、高遠弘闊、氣象萬千，殆為先導云。元和年間元稹、白居易、劉禹錫相繼貶宦入峽，皆有《竹枝詞》之作，斷咽苦怨，氣氛熱烈，而劉詞以七絕聲詩配巴歛曲調，最負盛名，擊鼓赴節，揚袂睢舞，中黃鍾之羽，有淇澳之豔。《花間集》所載皇甫松、孫光憲《竹枝》之作，攤破句法，添加和聲，竹枝女兒，情歌互答，宛轉纏綿，生動活潑。又《云謠集雜曲子》所載《竹枝子》二闕，調見《教坊記》，衍為敦煌流行之詞調，男女唱酬，已屬城市新聲。此後化身千百，相沿成習，流行中土，廣被異域，無遠弗屆，蔚為體製，影響尤為深遠，而竹枝詞之為用大矣哉。

程君中山飽學之士，講席上庠，尤勤於整理嶺南文獻，迭有創獲。近日復遍檢報章期刊、詩文專集，遍搜香港竹枝詞之作，內容豐富，作者一百多人，詩歌七百餘首，輯撰《香港竹枝詞初編》，酌加注釋及插圖，解說源流本末，反映民俗采風，再現歷史場景。溯自香港開埠以來，歷晚清、民國以迄當世，東西接軌，文化交融，社會變遷，千奇百怪，時事日新，波瀾壯闊。而竹枝詞兼擅粵英語言，尤為通俗靈巧，表現民間之機智，反映香港情懷，聲色大開，觸目驚心矣。例如王韜首唱，創於開埠初期：「海天花月殊中土，誰唱新詞入拍來。」風光駘蕩，已兆山河之異。二十年代蓮社主人則云：「大海茫茫一座山，繁華共許上中環。域多利亞城何在，行入洋行問大班。」山水清音，神魂搖蕩，瀾漫異域色彩，商業更為繁盛。其他歷經戰亂，浴火重生，包括糖市、惜別、開賭、登月等，題材豐富，各具異境。此外新亞書院學生習作、新松璞社師生同詠，薪火傳燈，青春載賦，雅俗共賞，吟詠不絕。作者既多，情懷各異，一卷在握，琳瑯滿目，其有功於香江文獻，且見社會文化縮影，讀者當有所會意焉。戊子秋日，黃坤堯序。

前言

一、小引

竹枝詞原為古代巴渝民歌，經過唐代劉禹錫、白居易、孫光憲等文人創作，漸成為中國詩歌史上一種專詠風土的詩體。自元代楊維禎作《西湖竹枝詞》，和者百人，風氣極盛。明清以來，尤侗《外國竹枝詞》、潘飛聲《柏林竹枝詞》等更不限於歌詠中國。學界非常重視竹枝詞的社會文化價值，專門整理全國及各個地區的竹枝詞總集很多。香港開埠一百六十餘年以來，有不少人撰寫香港竹枝詞，記錄香港歷史社會文化的發展，流傳至今，極具參考價值。雷夢水等編《中華竹枝詞》所輯錄香港地區竹枝詞僅七首，丘良任等編《中華竹枝詞全編》亦僅錄二十九首（只計原名為竹枝詞者），二書所收根本不能清楚反映香港竹枝詞的創作實況。據筆者統計，香港竹枝詞數量至少有一千餘首，作者一百多人。

前人對竹枝詞體裁的獨特性有過不少討論，一般有以下三個共識：一、作品體制以七言四句體為主，體近七絕而不囿於格律；二、作品題目標明「竹枝詞」三字；三、內容專寫風土人情。能同時符合上述三個條件的作品，就是「竹枝詞」。本書按此標準輯錄香港竹枝詞，其他體近竹枝詞如雜詠、雜詩之作，又或別體竹枝詞，^③及香港人歌詠其他地區的作品，均暫不收入。

二、香港竹枝詞發展考略

(一) 晚清時期的香港竹枝詞

一般認為王韜《有乞作香港竹枝詞者口占答之》是香港最早的竹枝詞，^④此詞既載王韜《蘅華館詩錄》，亦載其《悔餘隨筆》內，約撰於同治五年（一八六六）。其實，早在王韜之

〔三〕如崔師賈《港居夏日擬竹枝》（五古）、于一《觀物竹枝詞》（七律）、陳正書《新年竹枝詞》（五古）、吳沖《滔滔千里心竹枝詞》（五絕）、江之東《新界竹枝詞》（望江南詞）等，凡三十餘首。

〔四〕饒玖才：《香港舊風物》（香港：天地圖書有限公司，二〇〇一年），頁二六六。

前，撰於同治元年（一八六二）的《辟邪紀實》，其書後所附「辟邪紀實考證書目」已列有《香港竹枝詞》一項，^{〔一〕}惜書目未標作者內容及版本，但其撰成年代當在同治元年之前是毫無疑問的。又其書乃反天主、耶穌教，因此相信早期香港竹枝詞可能涉及西方宗教。

隨著香港城市發展，經濟文化漸盛，《循環日報》和《華字日報》中文報紙相繼發行，詩人潘飛聲、陳步墀等人積極在香港提倡詩文，詩歌亦趨蓬勃。另外，鄰近的廣州、順德地區竹枝詞創作風氣大盛，作品極多，也促進了香港竹枝詞的發展。可惜，早期香港竹枝詞大量散佚，至今僅輯得陳徵文、何杞南、醒未庵、許永慶、高安、鄭貫公、佚名等一百多首作品，主要在《華字日報》報刊上流傳。

晚清香港竹枝詞呈現香港島上經濟繁榮、港人醉生夢死的社會面貌。如何杞南竹枝詞云：「驚利皇皇世路艱，人如星聚貨如山。」^{〔二〕}「公司銀紙換來難，拋擲如塵視等閒。」^{〔三〕}佚名竹枝詞

〔一〕「清」天下第一傷心人：《辟邪紀實》（同治辛未季夏「一八七二」重刻本）。

〔二〕按：一九〇四年鄭貫公編《時諧新集》，輯錄十七首時人所作香港竹枝詞，不注明作者（經筆者考證其中六首為何杞南所作）。胡從經《歷史的聲音：歷代詩人詠香港》（香港：朝花出版社，一九九七年，頁一六三至一六四）、方寬烈《香港詩詞紀事分類選集》（香港：天馬圖書有限公司，一九九八年，頁三八至三九）輯錄時均誤為鄭貫公所作。

云：「三環無地不繁華，大道馳驅逐日斜。」「車馬喧闐十丈塵，萬商雲集日相親。」三環，即上環、中環、下環（今灣仔），三環經濟特盛，貨如輪轉，港人生活奢侈，揮霍無度，上環水坑口、石塘咀一帶更是酒樓林立，妓寨遍佈，脂粉滿地，燈紅酒綠，極為興盛。如一八九八年醒未庵竹枝詞云：

敘馨樓接宴瓊林，檀板金樽集夜深。游屐如雲車似水，此窩真箇是銷金。

大餐請客宴嘉賓，釵弁縱橫水陸陳。錯亂鴛鴦都不管，醉餘相抱跳丹臣。

敘馨樓、宴瓊林都是水坑口著名的大酒樓，「丹臣」即舞蹈（英語dancing），港人日夜在這銷金窩中過著紙醉金迷的生活。而高安所作《香港太平山開廳竹枝詞》、《香港太平山屈房竹枝詞》更具體描寫出妓院內嫖客妓女的糜爛生活。如開廳竹枝詞云：

廳局全東示闊哉，知單回報及時來。生花四碰行情慣，六點人齊例捲開。

茅根酒買宴瓊林，波打琉璃盞滿斟。水飲荷嚙堪解酒，調冰涼沁渴煩心。

唱腳嗌完等咁兜，第單老藕再開喉。瓊英先撚琵琶行，四妹從容演粵謳。

又如《屈房竹枝詞》云：

屈房神樂兩三支，對住姑娘佔便宜。煙局一開□果碟，黃皮瓜子共懷枝。

老舉猜枚事實多，打關唔過鬧人嘍。詐顛拚盡今宵醉，漆面毛巾熱水搓。

夜深沙展叫唔猜，酒興枚情監熱晒。削野藉端催起晏，長衫揸住就哥歪。

「開廳」、「屈房」皆為妓寨術語，前者指召集妓女大開筵席，後者則指在妓女房間消遣之意。作品可見妓院中人物縱情酒色，猜枚唱歌，打情罵俏，耀目喧耳，情慾橫流，無日無之。高安竹枝詞，用字俚俗，夾雜粵語、術語及英語音譯詞，如「哥歪」即離去（英語 going），「波打」即黑啤酒（英語 porter），「唔」、「晒」、「鬧人」、「揸住」等粵語，都充滿了濃厚的華洋交雜的文化色彩。而詞中露骨的描寫，傳神的刻劃，反映晚清香港嫖客頹廢的形象，也使竹枝詞沾染猥褻的風格。

相對香港島而言，九龍新界地區開發比較遲緩，鄉風依舊。晚清許永慶所寫「歷源九約」、「西貢六約」、「香港九龍全灣」、「大埔林村船灣」五十六首竹枝詞，仍然可看到九龍新界的鄉村風貌。這四組作品是香港早期大型的竹枝詞，影響深遠，至今仍為津津樂道。如寫歷源九約云：

沙田頭又值年豐，塑壘坑源水蔭通。直待沙田禾麥熟，家家相慶賦千鍾。

大圍風景實如何，村裡人居雜姓多。耕着田心逢稔歲，社前醉唱太平歌。

沙田頭、塑壘坑、大圍、田心皆為沙田鄉村，村名皆嵌入作品中，質樸無華，寫出農村的風土氣息。又寫海灣漁村云：「坑口椰灣一帶連，蛋姑歌唱夕陽天。何年遺蹟孟公屋，風物人文亦蔚然。」「筲箕灣內景如何，蛋女搖舟晚唱歌。兵廠斧頭洲外設，鯉魚門口過船多。」分別描寫西貢坑口椰灣、香港島筲箕灣的艇家姑娘高唱民歌的情景，呈現嶺南漁村的樸素風貌。又如：

直上城門聳一峰，陂頭肚亦在其中。惟有藍房相隔遠，八鄉路界更能通。

汀角船灣一帶通，漁人歌唱夕陽紅。遙聞金竹排生茂，涌尾停舟納晚風。

城門、陂頭肚、藍房原為荃灣農村，因一九三〇年政府興建城門水塘而被淹沒了；金竹排、涌尾等船灣六鄉亦因一九五八年興建淡水湖被淹沒了，然而淹沒不了的是竹枝詞中這些村莊的風土人情，栩栩如生，幻織著一首首滄海桑田的歷史悲歌。

許永慶所作竹枝詞未有正式刊行，只有鈔本流傳民間。當時許氏友人吳耀章曾以竹枝詞教導學生，尤其是年輕姑娘多能熟背，或作出嫁對歌之用，一直口耳相傳。自日本佔領香港後，

人事凋零，知者漸少。六十年代詹雲飛、鄭嬌夫婦合力背誦保存，八十年代西貢李帶女士亦能背誦如流，可見這組竹枝詞的生命力極強。至於其撰成年代，有認為約撰於一八八〇年，^{〔三〕}夏思義認為約撰於一八九五至一九〇五年，^{〔三〕}以後者比較可信。蓋作品中有「二十七年光緒主」句，即指清德宗光緒二十七年（一九〇一），故推斷五十六首作品並非一時之作，有部分撰成年代當在一九〇一年或更後。

（二）民國時期的香港竹枝詞

民國初期，香港人創作竹枝詞的意識日漸強烈，作品主要登載在《華字日報》，尤以一九二四及一九二五年兩年為多，其中以陳灞風《香港新年竹枝詞》（二十首）數量頗多。陳灞風更於作品中慨嘆香港竹枝詞風氣不振，成為第一位關注香港竹枝詞發展的人，而其所作明顯模仿晚清香港竹枝詞，如：「三環無地不繁華，華屋人歸日已斜。斜憑郎肩笑相語，語郎休逐自

〔一〕 劉義章：《香港客家》（桂林：廣西師範大學出版社，二〇〇五年），頁二三一。

〔二〕 Dr. Patrick Hase 夏思義：《New Territories Poetry and Song 新界民謠，載于新豹編：《香港歷史資料文集》（香港：香港博物館，一九九〇年），頁二十五。

由車。」此詩用韻及首句乃用自佚名所作：「三環無地不繁華，大道馳驅逐日斜。禮拜人人俱放假，馬車跑罷又單車。」藉此可見清末民初香港竹枝詞的承傳痕跡。同時，又有一九二三年署名「鐵廣」（呂鐵龕）《來復日偕友人乘汽車行經石塘咀口占二首》其一：「石塘咀下女兒家，傍晚樓臺笑語譁。雲髻未梳衣未整，倚樓呼買素馨花。」^{〔二〕}此詩也明顯套襲晚清醒未庵主人所作：「水坑坑口阿兒家，傍晚樓臺笑語譁。雲髻半偏衣半整，憑欄呼買素馨花。」進一步可知晚清香港竹枝詞對民初香港詩壇的影響。

一九二五年，香港有四十三首竹枝詞發表，當中與「蓮社」鼓吹不無關係。蓮社主事者陳啟君向以提倡風雅為己任，徵詩會友，公開徵集竹枝詞，當時《華字日報》（一月十六日）報道云：

本港堅道二十號宏文女校教員陳啟君女士等，組織「蓮社」，互相唱和，提倡風雅。茲更懸獎徵集本港竹枝詞，欲藉以採訪港中名區勝蹟、風土人情，與乎軼事遺聞風尚等，擬分甲乙丙三等，凡入選者，先在本報發表，將來或編纂成書，以為通俗教育之一助，并以備本港社會史之資料云。

〔二〕 載香港粹聲學校編：《粹聲月刊·文苑》（一九二三年六月），第二期，頁十四。